

## Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

22 DÉCEMBRE 1966.

### BUDGET

du Ministère des affaires économiques  
pour l'exercice 1967.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Titre 1. - Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1967 afférentes au Ministère des Affaires économiques et énumérées au tableau (2) du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 7018216 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable du service social chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

(1) Voir:

*Documents du Sénat:*  
5-XII (1966-1967) : Budget.  
60 (1966-1967) : Rapport.  
65, 71 et 80 (1966-1967) : Amendements.

*Annales du Sénat:*  
14, 15 et 21 décembre 1966.

(~) Ce tableau est annexé au *Ducurieux* n° 5-XII (1966-1967) du *Sénat*.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

LITTING 1066-1967.

22 DECEMBER 1966.

### BEGROTING

van het Ministerie van Economische Zaken  
voor het dienstjaar 1967.

ONTWERP  
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Titel 1. -- Gewone uitgaven.

Artikel 1.

Voor de aan het dienstjaar 1967 verbonden en in de tabel (~) van titel 1 van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Economische Zaken, worden kredieten geopend die de som van 7 018 216 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 tot oprichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2000000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 tot oprichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgeride geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpgeleiden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

(1) Zie:

*Stukken (Jat) de Senaat:*  
5-XII (1966-1967) : Begroting.  
60 (1966-1967) : Verslag.  
65, 71 en 80 (1966-1967) : Amendementen.

*Handelingen (Jan) de Senaat:*  
14, 15 en 21 december 1966.

(~) Deze tabel is, "an *Stuk* n° 5-XU (1966-1967) van de *S-XII* toegevoegd.

H. - - 4.XII. 1967.

## Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

## Art. 5.

Lorsque, par suite de la suppression ou de la diminution des interventions de l'Etat, les prix maxima de certains produits ont été majorés, ou lorsque la majoration des prix a provoqué une augmentation de ces interventions, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Affaires économiques, ordonner le versement à l'Etat, par les industriels et/ou commerçants qu'il désigne, de la part des interventions sur matières premières, produits finis, compensée par la majoration des prix.

Il en est ainsi tant pour les subsides qui ont été versés directement aux industriels et/ou commerçants que pour les subsides octroyés indirectement aux dits industriels et/ou commerçants par le fait de la vente à ceux-ci, au-dessous du prix de revient, de marchandises et de matières premières fournies à l'intermédiaire de l'Office Commercial du Ravitaillement ou de tout autre organisme public travaillant avec la garantie de l'Etat.

Les dispositions du présent article entrent en vigueur avec effet rétroactif au 3 septembre 1944.

## Titre II, - Dépenses extraordinaires.

## Art. 6.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 20 000 000 de francs, répartis conformément au tableau (1) du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1968, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1967.

## Art. 7.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 319 800 000 francs répartis conformément au tableau (1) du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1968, des crédits d'ordonnancement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1967.

## Art. 8.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau (1) du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1968 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 6 et 7 ci-dessus.

(1) Ce tableau est annexé au Document 1<sup>er</sup> S-XII (1966-1967) du Sénat.

## Art. 4.

De betaling van de geboortetolagen en van de vergoedingen wegens begrafenis kosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846, op de Rijkscomptabiliteitswet.

## Art. 5.

Wanneer ingevolge de afschaffing of de vermindering van de Staatstegemoetkomingen de maximumprijzen van sommige produkten verhoogd werden of wanneer de stijging der prijzen een verhoging van deze tegemoetkomingen verwekt heeft, mag de Koning, op voorstel van de Minister van Economische Zaken, de storting aan de Staat door de industriëlen en/of handelaars die hij aanduidt, bevelen van het deel der tegemoetkomingen voor grondstoffen, afgewerkte produkten, door de prijsverhoging gecompenseerd.

Hetzelfde geldt voor de toelagen die rechtstreeks gestort werden aan de industriëlen en/of handelaars, alsmede voor de vergoedingen die onrechtstreeks werden toegekend aan de gezegde industriëlen en/of handelaars door de verkoopberieden de kostprijs van goederen en grondstoffen, geleverd door bemiddeling van de Handelsdienst voor Ravitaillement of van om het even welk ander openbaar organisme, dat werkt onder de waarborg van de Staat.

De beschikkingen van dit artikel treden in werking met terugwerkende kracht van 3 september 1944 af.

## Titel II, - Buitengewone uitgaven.

## Art. 6.

Vastleggingskredieten worden geopend ter bedrage van 20 000 000 frank onderverdeeld overeenkomstig de tabel (1) van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1968 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten die op 31 december 1967 nog niet waren aangewend.

## Art. 7.

Ordonnanceringskredieten voortspruitende uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 319 800 000 frank onderverdeeld overeenkomstig de tabel (1) van titel II van de onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1968 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane ordonnanceringskredieten die op 31 december 1967 nog niet waren aangewend.

## Art. 8.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel (1) van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1968 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 6 en 7 hierboven.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° S-XII (1966-1967) "WI de Serwilt toegevoegd.

## Art. 9.

Le IOde chaque mois au plus tard. les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré,

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

## Titre III. --- Organismes d'intérêt public.

## Art. 1a.

Est approuvé le budget de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge pour l'exercice 1967, tel qu'il est annexé à la présente loi (1). Ce budget prévoit en recettes 90 779 000 francs et en dépenses 88 859 000 francs.

La Régie est autorisée:

1. En application de l'article 1a de son statut, annexe à l'arrêté royal du 28 janvier 1957, à affecter par prélèvement à charge du compte d'exploitation, une somme représentant l'amortissement industriel normal des installations, de l'outillage et des bâtiments et destinée à financer les dépenses de renouvellement. Les prévisions de dépenses d'investissement pour l'exercice en cours permettent d'évaluer cette somme à 1a 000 000 de francs.

2. Par dérogation à l'article 11 du même statut, à transférer au «Fonds de renouvellement et d'amortissement», le bénéfice restant disponible après prélèvement, dans l'ordre:

a) de la participation bénéficiaire de la direction et du personnel conformément à l'article 11 du statut de la Régie;

b) de l'impôt des sociétés prévu à l'article 527.01 du budget.

Les fonds ainsi réservés seront affectés au financement des travaux d'extension et de modernisation.

L'autorisation de prélever sur le bénéfice l'impôt des sociétés après attribution de la participation bénéficiaire à la direction et au personnel de la Régie est accordée depuis la date d'entrée en vigueur de la loi de réforme fiscale du 20 novembre 1962.

En application de l'article 4 du statut de la Régie, l'emprunt à contracter de 30 000 000 de francs figurant à l'article 442.01 est assorti de la garantie de l'Etat.

Bruxelles, le 21 décembre 1966.

Le Président du Sénat,

p, STRUYE.

Les Secrétoires. | De Secreierissen,

D. VANDER BRUGGEN.

J. STUBBE.

## Art. 9.

Uiterlijk de: 1a" van elke maand zenden d"; rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in drie dubbel exemplaar, gestaafd door een, ~ensluitend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen, geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk, op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

## Titel III. -- Instellingen van openbaar nut.

## Art. 1a.

Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoek- en Vriesdiensten voor het dienstjaar 1967, zoals ze bij onderhavige wet is gevoegd (1). Deze begroting voorziet in ontvangsten 90 779 000 frank en in uitgaven 88 859 000 frank.

De Regie is gemachtigd:

1. Om in toepassing van artikel 1a van haar statuut, gehecht aan het koninklijk besluit van 28 januari 1957, en door voorafneming op de exploitatierekening, een bedrag aan te wenden welke de normale industriële afschrijving van de installaties, de werktuigen en de gebouwen vertegenwoordigt en bestemd is om de hernieuwingsuitgaven te bekostigen. De vooruitzichten inzake investeringsuitgaven van het lopend dienstjaar laten toe deze som op 10 000 000 frank te ramen.

2. Om in afwijking van artikel 11 van hetzelfde statuut, op het «Hernieuwings- en Delgingsfonds» de beschikbare winst over te boeken die overblijft na in de volgende orde afgehouden te hebben:

a) het winstaandeel van de directie en het personeel in overeenstemming met artikel 11 van het statuut van de Regie;

b) de belasting op de vennootschappen ingeschreven op artikel 527.01 van de begroting.

De aldus voorbehouden gelden zullen aangewend worden om de uitbreidings- en modernisatiewerken te financieren.

De machtiging om de vennootschapsbelasting vooraf te nemen op de winst na toekenning van het winstaandeel van de directie en het personeel van de Regie, wordt verleend sinds het van kracht zijn van de wet op de fiscale hervorming van 20 november 1962.

In toepassing van artikel 1 van het statuut van de Regie is de af te sluiten lening van 30 000 000 frank, ingeschreven op artikel 142.01, gedeckt door de staatswaarborg.

Brussel, 21 december 1966.

De Voorzitter van de Senaat,

~olr verso. Zie ommezijde.

AMENDEMENTS (AU TABLEAU)  
ADOPTES PAR LE SENAT,

TITRE I,  
DEPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE III,

Transferts de revenus.

Autres subventions aux entreprises (p. 10),

1, --- Art. 32,04, ~ Subventions à l'industrie charbonnière.

Le crédit de :

« 3 200 000 000 de francs »

est porté à :

« 3 210 000 000 de francs »,

(Augmentation de 10 000 000 de francs.)

2, -- Il est inséré un article 32.17 (nouveau), libellé comme suit:

« Art. 32,17. - Subventions aux charbonnages en vue de couvrir certaines charges sociales (les cotisations dues seront ordonnancées directement au profit du Fonds national de Pensions pour Ouvriers mineurs à la décharge des charbonnages) : 200 000 000 de francs, »

(Augmentation de 200 000 000 de francs.)

AMENDEMENTEN (OP DE TABEL)  
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I,  
GEWONE UITGA VEN.

HOOFDSTUK III,

Inkomensoverdrachten.

Overige subsidies aan bedrijven (blz. 10).

1. '1. Art. 32.0'1. - Subsidies aan de steenkolennijverheid.

Het krediet van:

« 3 200 000 000 frank »

wordt verhoogd tot:

« 3210000000 frank ».

(Vermeerdering met 10 000 000 frank.)

2. -- Een artikel 32.17 (nieuw) wordt ingevocqd, dat luidt als volgt:

« Art. 32.17, - Subsidies aan de kolenmijnen om deze in staat te stellen sommige sociale verplichtingen na te komen (de oerschuldigde bijdragen eulien rechtstreeks en ter ontlasting van de steenkolenmijnen. worden geordonnanceerd, ter gunste van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers) : 200 000 000 frank, »

(Verhoging met 200 000 000 frank.).